

sc

sc

+3

sc

sc

sc

sc

**4 SOUS**  
100, AVENUE DES PINS EST, H2W 1N7

sc

sc

+5

sc

sc

+6

m  
i  
s  
e  
n  
s  
c  
è  
n  
e  
  
t  
e  
x  
t  
e

micHEL FORGUES  
normAND CHAURETTE



daniel do    anne caron    jean-louis roux

assistance à la mise en scène  
décors  
éclairage

michèle dion  
danièle lévesque  
lysanne desmarais



larry-michel demers    pierre drolet    jean-guy viau    martin drainville

**f r a g m e n t s**

*d'une lettre d'adieu lus par des géologues*

DESIGN LA RAMÉE

costumes  
accessoires  
musique

suzanne ferland  
bernard champoux  
benoît rousseau

DU 8 MARS AU 2 AVRIL

MARDI AU VENDREDI : 20H30  
SAMEDI : 17H00 ET 20H30  
RÉSERVATION : 845-7277



DU 8 MARS AU 2 AVRIL  
AU THÉÂTRE DE QUAT'SOUS  
100 AVENUE DES PINS EST



«Il parlait peu... Il avait résolu de mourir... Il était bizarre... Pourquoi ne pas dire pourquoi... Ils sont là dans un des repos du merveilleux soleil d'à présent.»

— Lloyds Macurdy, 28 ans, géologue

«Toni Van Saikin était un idéaliste. D'abord et avant tout un idéaliste... Il ne souffrait d'aucun maux. Il parlait peu. Il était bizarre. Nous ne savions pas qu'il avait l'intention de mourir. Au Cambodge, on meurt pour rien... Il avait résolu de mourir.»

— Jason Cassilly, 30 ans, géologue

«Il était comme d'habitude... Il s'était déjà marié et il avait conservé le secret pour des raisons de discrétion personnelle... Écrivez qu'il était... un peu fou.»

— Ralph Peterson, 34 ans, géologue

«Qu'est-ce qu'on aurait dû prévoir? Le retrouver mort d'un jour à l'autre parce qu'il écrivait une lettre? Il parlait peu. Non. Rien ne laissait prévoir. Je crois personnellement qu'il ne s'adressait pas à nous.»

— David Lenowski, 27 ans, géologue

## TONI VAN SAIKIN

Sexe: masculin  
Âge: 29 ans  
Taille: 5 pieds 11 pouces  
Profession: ingénieur  
Pression artérielle: 120 de systolique,  
80 de diastolique

Cholestérol: 88,4  
Hémoglobines: 12  
Ossature: ectomorphe  
Globules: légère leucocytose  
non significative, Groupe A plus  
B moins



«Personne... n'a... découvert... son... corps... en... premier... Tout le monde... l'a... découvert... en deuxième... Ils... sont... tous... arrivés... en même temps... de façon... à ce que... personne... ne... soit... arrivé... en premier... Pour... quelle... raison?... Aucune... raison... Monsieur... le Président... Au Cambodge... on... meurt... pour... rien!»

— Nikols Ostwald, 50 ans, président de la commission

«Rien n'aurait pu l'empêcher d'entreprendre cette expédition... C'était toute sa vie... Mon mari Anthony Van Saikin avait des choses importantes à dire. S'il est allé dans ce coin perdu du monde pour les écrire, c'est que ces choses, elles étaient loin en lui.»

— Carla van Saikin, 32 ans, médecin

«Ils m'ont conduit vers son corps... Le plus étrange, c'est que je l'ai reconnu... C'était lui, contre sa beauté qui avait disparu, et contre ses ossements qu'on pouvait voir, ici... Il n'existait pas, il préexistait; il ne préexistait plus, il existait... Cela revient au même, quand on regarde l'infini.»

— Xu Sojen, ingénieur

LOUISON DANIS

L'auteur: Normand Chaurette est de cette race infiniment perspicace qui ne saurait rester sourde à sa voix intérieure.

La pièce: bien au-delà de sa grande valeur littéraire, une œuvre humanitaire qui propose une grande jettée de lumière.

Le metteur en scène: un maître de l'orchestration pour qui profondeur et finesse sont les instruments clés qui s'imposent par-dessus tout.

L'équipe: la distinction. L'explosion continue dans la conscience artistique.

L'entité: une enquête bouleversante. Alors que des peuples entiers sont muselés par la peur, alors qu'on se demande toujours comment il se fait que les gens se laissent crever entre eux comme s'ils avaient volontairement les yeux fermés, le cœur en ciment et le cerveau barré...

Alors que l'oubli devient un choix salutaire, alors que l'indifférence fait son chemin, alors que tous les moyens modernes à notre portée

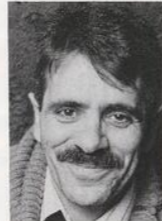
parviennent trop souvent à nous faire perdre tous nos moyens, alors qu'on se demande d'où provient ce grand vide... Un créateur nous répond que l'âme s'est envolée, ses personnages impriment au fond de nos êtres, avec un fer brûlant, un souvenir d'impression de dignité humaine.

«FRAGMENTS...»: une constatation de la condition humaine qui réduit les uns à la lâcheté, qui augmente les autres dans la passion.

«Quand vous aurez parcouru ces lignes...», vous ne serez plus jamais le même!

LOUISON DANIS  
Directrice artistique

MICHEL FORGUES



À propos du «Mot du metteur en scène»

Je mets en scène. Quoi? Qui? Eux? Moi? Nous? Vous? Des fragments. Entre l'absolu et l'absurde. Du cosmique au comique. Je psycho-socio-philosophe comique. Des moments. Un casse-tête d'existence. Le comique casse-cou d'être.

Je mets en scène? J'aime. Je n'aime pas. Je respire. Je mange. Je bois. Je dors. Je rêve. Je pense. J'ai des points de vue ou des points de vie. Des pointillés... Des fragments. Entre l'absolu et l'absurde. Du cosmique au comique. Eux? Moi? Vous? Nous? Des fragments.

Michel Forgues

## NORMAND CHAURETTE

Normand CHAURETTE est né le 9 juillet 1954 à Montréal. Il a déjà publié aux Éditions Leméac *Rêve d'une nuit d'hôpital*, créée au Quat'sous en janvier 1980 (dans une mise en scène de Gérard Poirier); *Provincetown Playhouse*, juillet 1919, j'avais 19 ans, présentée en lecture par René-Daniel Dubois, à Paris en mars 1982, et créée au Café Nelligan dans une mise en scène de Michel Forgues, en septembre 1982; en 1984, elle a été reprise en lecture à New York (dans une traduction de William Boulet) lors d'un échange organisé par le Centre d'Essai des Auteurs Dramatiques. Une nouvelle production de *Provincetown Playhouse* (mise en scène de Pierre Fortin) a été présentée à la Maison carrée de Chicoutimi (novembre 84) puis au Festival de Théâtre des Amériques (mai-juin 1985); en décembre 1986, la pièce a été produite à Toronto au Buddies in Bad Times Theater, dans une mise en scène de Paul Bettis; *Fêtes d'automne*, créée au Théâtre du Nouveau Monde, en mars 1982, dans une mise en scène de Jean-Luc Bastien; *La société de Métis*, publiée en 1983, et créée à la Maison carrée de Chicoutimi dans une mise en scène d'Isabelle Villeneuve (novembre 1986). Normand Chaurette fait également de la traduction (*Cold storage* de Raymond Ribray), et il a signé plusieurs scénarios et textes radiophoniques.

photo:Kéro



NORMAND CHAURETTE

## comédiens

ANNE CARON  
(Carla van Saikin)

LARRY-MICHEL DEMERS  
(Lloyds Macurdy)

DANIEL DÔ  
(Xu Sojen)



## PRODUCTION

Mise en scène  
Assistance à la mise en scène  
Musique  
Décor  
Costumes  
Maquillages  
Éclairages  
Accessoires  
Brossage du décor  
Construction du décor

Équipe de scène

Coupeur du costume  
d'Anne Caron  
Coupeur du costume  
de Daniel Dô

## L'ÉQUIPE DU QUAT'SOUS

Directrice artistique  
Directeur de production  
Directrice administrative  
Directeur du marketing  
Directeur des communications  
Producteur délégué  
Régisseur  
Assistante aux opérations  
Concepteur graphique  
Photographe de plateau  
Préposé à l'accueil  
Préposés au guichet

Préposée au bar

Michel Forgues  
Michèle Dion  
Benoît Rousseau  
Danièle Lévesque  
Suzanne Ferland  
Jean Bégin  
Lysanne Desmarais  
Bernard Champoux  
Arndt Von Holtzendorff  
Studio Triède  
François Thibodeau (chef d'atelier)

Michel Proulx  
Charles Licha

Louison Danis  
Pierre Saint-Armand  
Diane Comeau  
André Courchesne  
Claude Déry  
Jean-Pierre St-Michel  
Claude Barsetti  
Lison Poulin  
Denis La Ramée  
Michel Gagné  
Paul Dandurand  
Robert Paquet  
Chantal Potvin  
Catherine Harmant

## LA COMPAGNIE DE QUAT'SOUS

Président: Paul Buissonneau/vice-président exécutif et directeur général: Benoit Mailloux/vice-président: Jean-Pierre St-Michel/directrice artistique: Louison Danis/secrétaire: Louise Baribeau/trésorier: François Roberge/administrateurs: Jean Lanctôt, André Audet, Jean Demers/membres: Jean Bazin, Martin Buissonneau, Olivier Prat, Jean Ryan, Yvon Marcoux, Fernand Roberge, Raynald Langlois.

La compagnie de Quat'sous a été fondée le 10 mai 1963 par Paul Buissonneau, Yvon Deschamps, Claude Léveillé et Jean-Louis Millette.

Le théâtre de Quat'sous est subventionné par le Conseil des Arts du Canada, le ministère des Affaires extérieures du Canada, le ministère des Affaires culturelles du Québec, le ministère des Relations internationales du Québec, et le Conseil des Arts de la Communauté urbaine de Montréal. Le Théâtre de Quat'sous est membre de Théâtres Associés Inc. (T.A.I.).

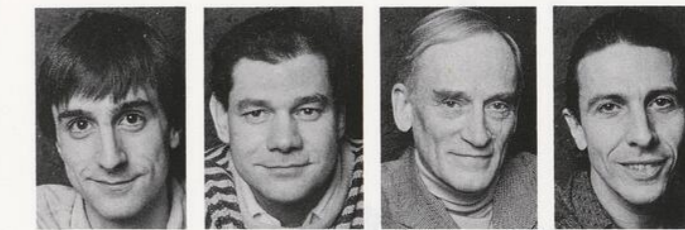
\*musique classique  
tous les soirs, 22h.

MARTIN DRAINVILLE  
(David Lenowski)

PIERRE DROLET  
(Ralph Peterson)

JEAN-LOUIS ROUX  
(Nikols Ostwald)

JEAN-GUY VIAU  
(Jason Cassilly)



## QUATRE À QUATRE

À la licorne du 4 mars au 16 avril:

FAUX FRÈRE  
de Jocelyne Beaulieu  
de René-Daniel Dubois  
de Renée-Danielle Dubois  
de Joseph Saint-Gelais  
Avec: Marie Charlebois, Danielle Fichaud et Jean-Denis Leduc

Et notre prochain spectacle à compter du 21 avril: reprise de l'excellente comédie NÉVROSE À LA CARTE de CHRISTOPHER DURANG, traduite et adaptée par Jean-Pierre Bergeron. Un irrésistible festin de rire avec, entre autres: Jean-Pierre Bergeron, Michèle Deslauriers et Luce Guilbeault

## REMERCIEMENTS

Dionne et Raymond, opticiens/Bijouterie «Au Soleil d'Argent»/Gina Antingzi, designer/Linda Gaboriau, du C.E.A.D.

RESTAURANT l'agora

4690 SAINT-DENIS  
MONTREAL, QUE.  
H2J 2L3  
514 845-9856

LE DAPHNÉ

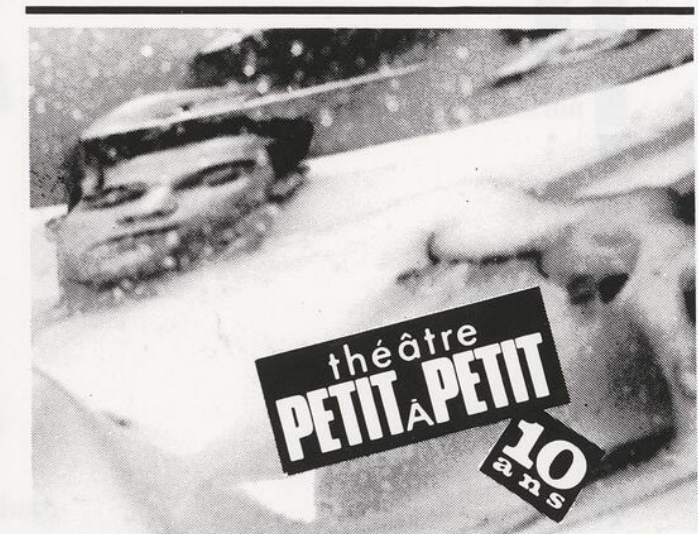
SALON DE THÉ  
BRUNCH LE DIMANCHE  
BAR

3803 RUE SAINT DENIS (coin ROY), MONTREAL, QUEBEC TEL. 849-3042

## AVEC LES COMPLIMENTS DE



6333 DECARIE BLVD., MONTREAL, QUE., CANADA, H3W 3E1



Fantômes,  
Concert-Fantôme

14 ans et plus

UN TRIPTYQUE INSOLITE

3 auteurs x 3 metteurs en scène = 9 comédiens

Complices aux textes et mises en scène

FRANÇOIS BENOIT et ANNIE GASCON • FRANÇOIS CAMIHANO et RENÉ RICHARD CYR

PASCALLE RAFIE et DENIS ROY

Associés de SERGE CARON Musiques CHRISTIAN THOMAS

À LA MAISON DE LA CULTURE DU PLATEAU MONT-ROYAL

465 est, avenue Mont-Royal. Réservations: 872-2266

DU 9 MARS AU 9 AVRIL 1988

Du mardi au samedi à 20h. Billets en vente sur place

LES RELÂCHES EN FÊTE - ENTRÉE LIBRE

VIDÉOS: Lundi 14 mars à 20 h. MARTIN L'ABBÉ, vidéaste

THÉÂTRE: Lundi 21 mars à 20 h. Aussi creux que le grand canyon de JEAN-FRÉDÉRIC MESSIER

LECTURE PUBLIQUE: Lundi 28 mars à 20 h. Rio de JEAN-FRANÇOIS CARON

MUSIQUE: Lundi 11 avril à 20 h. États seconds avec CHRISTIAN THOMAS

fragments

d'une lettre d'adieu lui par des géologues

4SOUS

100 AVENUE DES PINS EST, H3W 1K7